

10. Comentario del Vitakkasaṅṭhāna Sutta

*Vitakkasaṅṭhānasuttavaṇṇanā*¹

216. “**Así he oído**” (evam me sutam) se refiere al Discurso del Apaciguamiento de los Pensamientos (vitakkasaṅṭhānasutta).

“**Por un bhikkhu que está dedicado a la mente superior**” (adhicittam anuyuttana bhikkhunā): La mente surgida con relación a los diez cursos sanos de acción es solamente una mente [sana].

“**Mente superior**” (adhicittam) significa la mente que trasciende esa mente [sana], es decir, la mente de los ocho logros meditativos [jhāna] que es la base para la introspección [vipassanā].

“**Dedicado**” (anuyuttana) significa aplicado, apropiadamente entregado.

Aquí, un bhikkhu, antes de la comida, va de lugar en lugar en busca de comida, y después de comer, tomando su asiento, va al pie de un árbol, a la espesura del bosque, al pie de una montaña, o en una cueva, pensando, “realizaré el deber de los ascetas.” Después de ir allí, remueve con sus manos y pies las hojas y hierbas del lugar donde se sienta. Aquí se dice que dedicado a la mente superior solamente ocurre cuando, después de haberse lavado las manos y los pies, sentado con piernas cruzadas, mora contemplando, habiendo tomado el objeto principal de meditación.

“**Métodos**” (nimittāni) significa modos.

“**De vez en cuando**” (kālena kālaṃ): En ocasiones. ¿No es que no se debe abandonar el objeto de meditación ni siquiera por un momento? ¿No es que hay que mantener constantemente la atención? ¿Por qué el Sublime dijo “**de vez en cuando**”? Hay treinta y ocho objetos de meditación clasificados en los Textos. Cuando un bhikkhu se ha sentado y tomado un objeto de meditación de su agrado entre éstos (38), mientras no surja alguna impureza, no se requiere recurrir a estos métodos. Pero cuando [alguna impureza] surge, entonces, la contaminación² surgida en la mente debería ser removida recurriendo a éstos [métodos].

“**Asociados con deseo**” (chandūpasamhitā) significa acompañados por deseo, asociados con pasión. Es necesario entender el campo (khetta) y objeto (ārammaṇa) de estos tres [tipos de] pensamientos. Aquí, las ocho conciencias acompañadas con apego son el campo de los

¹ MA. i 391.

² SC glosa “abbudam” como “upaddavam”, peligro.

[pensamientos] asociados con deseo; las dos [conciencias] acompañadas con displacer son [el campo de] los [pensamientos] asociados con enojo; incluso las doce conciencias insanas son [el campo de] los [pensamientos] asociados con ignorancia. Pero las dos conciencias acompañadas con duda y agitación son específicamente el campo de éstos [pensamientos asociados con ignorancia]. Seres y cosas inanimadas son el objeto de todos [los pensamientos asociados con deseo, enojo e ignorancia], porque éstos surgen con relación a los seres y cosas inanimadas cuando se los considera con parcialidad³ como deseables o indeseables.

“Debería desplazar la atención hacia otro objeto asociado con aquello que es sano” (aññaṃ pi nimittaṃ manasikātabbaṃ kusalūpasamhitaṃ): Debería poner la atención en otro objeto asociado con aquello que es sano diferente de aquel objeto.

Aquí **“otro objeto”** (aññaṃ nimittaṃ) se refiere al desarrollo de los desagradables⁴ cuando surge un pensamiento asociado con deseo con relación a seres, y a la percepción de la impermanencia cuando surge con relación a cosas inanimadas. Se refiere al desarrollo del amor benevolente cuando surge [un pensamiento] asociado con odio con relación a seres, y a la percepción de los elementos cuando surge con relación a cosas inanimadas. Se refiere a los cinco modos de apoyo del Dhamma⁵ cuando surge cualquier [pensamiento] asociado con ignorancia con relación a cualquier cosa.

Cuando surge apego hacia seres de la siguiente manera, “sus manos son hermosas; sus pies son hermosos,” se debería reflexionar en lo desagradable de la siguiente manera: “¿A qué estás apegado tú? ¿Estás apegado a los cabellos? ¿Estás apegado a los vellos... a la orina?”

Este cuerpo está ensamblado por trescientos huesos, ligado por novecientos tendones, cubierto por novecientos pedazos de carne, envuelto completamente con piel húmeda, revestido con piel externa rosada, y exuda impurezas por nueve orificios, que son como llagas, y por noventa y nueve mil poros. Está lleno de cosas repugnantes, es mal oliente, asqueroso, repelente, un conglomerado de treinta y dos partes repugnantes. En éste no hay ni esencia ni nobleza. Reflexionando en su naturaleza desagradable de esta manera, el apego que surge hacia los seres se elimina. Por lo tanto, el otro objeto es reflexionar sobre la naturaleza desagradable del mismo.

Cuando surge apego hacia cosas inanimadas como hábitos y cuenco, éste es eliminado poniendo atención en la ausencia de propiedad y la caducidad, es decir, estableciendo imparcialidad con

³ SC glosa “asamapekkhitesu” como “asamaṃ asammā pekkhitesu”, considerando incorrectamente.

⁴ “Asubha-bhāvanā” significa el desarrollo meditativo con relación a cuerpos en diferentes estados de descomposición.

⁵ Ver más abajo.

respecto a las cosas inanimadas de acuerdo a estos dos modos, de acuerdo al método explicado en el Comentario del Discurso del Establecimiento de la Atención. Por lo tanto, aquí el otro objeto es reflexionar sobre la impermanencia del mismo. Pero cuando surge odio hacia seres, éste se elimina mediante el desarrollo del amor benevolente de acuerdo a los Discursos de la Remoción de la Mala Voluntad,⁶ Símil de la Sierra,⁷ etc. Por lo tanto aquí el otro objeto es el desarrollo del amor benevolente. Pero cuando surge enojo hacia el tronco de un árbol, una espina, hierbas u hojas, uno debería reflexionar de esta manera: “¿Con quién estás enojado? ¿Con el elemento tierra o con el elemento agua? O ¿quién es éste que se enoja? ¿Es el elemento tierra o el elemento agua?” Recurriendo a este método de poner atención en los elementos, el odio se elimina. Por lo tanto, aquí el otro objeto consiste en poner atención en los elementos.

Pero cuando surge la ignorancia en cualquier lugar, el elemento de la ignorancia se elimina recurriendo a los cinco modos de apoyo del Dhamma:

“Vivir bajo la guía de un maestro respetable, (2) aprender las enseñanzas, (3) investigar acerca de las enseñanzas aprendidas, (4) escuchar el Dhamma en el momento oportuno, (5) investigar acerca de lo que es causa y lo que no es causa.”

Éstos son los cinco modos de apoyo. Un bhikkhu, residiendo con su maestro, se vuelve diligente al pensar: “El maestro castiga a ese que no pide permiso para ir al poblado, a ese que no realiza los deberes a tiempo, deberes tales como traer la jarra de agua, etc.” De esta forma se elimina su ignorancia. Se vuelve diligente mientras estudia al pensar: “El maestro castiga a ese que no estudia en el momento apropiado, a ese que no recita bien.” Entonces, de esta forma, se elimina su ignorancia. Cuando se acerca a bhikkhus respetados, elimina la duda preguntando: “Venerable, ¿cómo es esto? ¿Cuál es el significado de esto?” De esta forma se elimina su ignorancia. Cuando va a diversos lugares para escuchar el Dhamma y escucha atentamente la enseñanza, en esos lugares, el significado se vuelve claro. De esta forma se elimina su ignorancia. Él se vuelve experto en discernir lo que es causa y lo que no es causa así: “Ésta es la causa de esto. Ésta no es la causa.” De esta forma se elimina su ignorancia. Por lo tanto, aquí el otro objeto consiste en recurrir a los cinco modos de apoyo del Dhamma.

Además, estos pensamientos [insanos] también se eliminan cuando uno desarrolla cualquiera de los treinta y ocho temas de meditación. Pero es por medio de estos objetos opuestos, contrarios, que la pasión etc., se elimina, se elimina bien. Es así como apagar un fuego solamente golpeándolo con cascotes de tierra, ramas, tizones. Pero cuando se extingue con agua, su opuesto, éste se extingue bien. De la misma forma, la pasión, etc., que se elimina por medio de

⁶ A. ii 163.

⁷ M. i 173.

estos objetos opuestos, realmente se elimina bien. Por lo tanto, es necesario entender estas explicaciones.

“**Asociado con aquello que es sano**” (kusalūpasamhitam) significa aquello que es una condición de lo sano, que depende de lo sano.⁸

“**Internamente**” (ajjhattam eva) significa dominio interno.

“**Carpintero**” (palagaṇḍo) significa maderero (vaḍḍhakī).

“**Por medio de una sobina fina**” (sukhumāya āṇiyā): Deseando remover una sobina, utiliza una sobina de madera dura más fina.

“**Una sobina gruesa**” (oḷārikaṃ āṇiṃ): un nudo que desarmoniza en una plancha de madera de sándalo o en una plancha de madera dura.

“**Removería**” (abhinihaneyya) significa eliminaría golpeando con un mazo.

“**Quitaría**” (abhinīhareyya) significa removiéndolo así, lo removería de la plancha.

“**Desalojaría**” (abhinivatteyya): Comprendiendo, “ahora la mayor parte [de la sobina] ha salido,” la afloja con la mano y la expulsa. Aquí la plancha de madera es como la mente; el nudo de madera que desarmoniza [la sobina gruesa] corresponde a los pensamientos insanos; la sobina fina corresponde al otro objeto sano como el desarrollo de los desagradables, etc.; la remoción de la sobina gruesa por medio de la sobina fina corresponde a la remoción de estos pensamientos [insanos] por medio de objetos sanos como el desarrollo de los desagradables, etc.

217. “**El cuerpo de una serpiente...**” (ahikuṇapena): esto se dice para mostrar cadáveres repugnantes, desagradables.

“**Colgado de sus cuellos**” (kaṇṭhe āsattena): trayendo cualquier cosa adversa envuelta, amarrada al cuello.

“**Experimentaría asco**” (aṭṭiyeyya) significa que sentiría aflicción, consternación.

“**Experimentaría repugnancia**” (harāyeyya) significa que sentiría vergüenza.

“**Experimentaría repulsión**” (jiguccheyya) significa que estaría repugnado.

⁸ SC explica que esto en realidad significa “kusaluppattikāraṇam”, causa para el surgimiento de lo sano.

“**Abandonan**” (pahīyanti): Reflexionando, en varios modos, de acuerdo al propio poder de la sabiduría, “estos estados son insanos, reprochables, y generadores de resultados dolorosos,” así como alguien que siente repugnancia por el cuerpo de una serpiente, etc., [estos pensamientos insanos] se eliminan. Pero cuando uno no puede reflexionar de acuerdo al propio poder de la sabiduría, se debería acercar a su maestro, preceptor o algún otro digno de respeto, un compañero de la vida pura o un thera antiguo en la Orden, hacer sonar la campana, congregar e informar a la Orden de Bhikkhus. Porque cuando se congrega a muchos, seguramente habrá algún hombre sabio que le explicará: “El peligro con respecto a éstos [pensamientos insanos] se debería comprender así.” O estos pensamientos [insanos] se eliminarán por medio de una charla orientada a remover el apego al cuerpo, etc.

218. “**Debería no prestar atención, olvidar esos pensamientos**” (asati-amanasikāro āpajjitabbo): Este pensamiento no debería ser recordado ni atendido, uno se debería ocupar de otra cosa. Así como un hombre que no quiere ver una forma visible, cerraría sus ojos, de la misma forma, cuando un pensamiento [insano] surge en la mente, un bhikkhu que está sentado contemplando el objeto principal de meditación, debería ocuparse de otra cosa. De esta forma, este pensamiento se elimina. Cuando éste ha sido eliminado, se debería sentar nuevamente y volver a contemplar en el objeto principal de meditación.

Si [el pensamiento insano] no es eliminado, él debería recitar en voz alta algún tratado del Dhamma que ha aprendido de memoria. Si poniendo atención a otra cosa de esta manera, [el pensamiento insano] todavía no es eliminado, si posee un libro de bolsillo en su bolsa donde están escritas las cualidades del Buddha y del Sangha, entonces debería sacarlo, y leyéndolas, debería ocuparse de otra cosa. Si aún así [el pensamiento insano] no es eliminado, debería sacar de la bolsa [un par de] astillas para hacer fuego y ocuparse de otra cosa discerniendo, “ésta es la astilla superior, ésta es la astilla inferior.” Si aún así [el pensamiento insano] no es eliminado, debería sacar la caja de utensilios y ocuparse de otra cosa discerniendo, “éste es el punzón, éstas son las tijeras, éste es el cortaúñas, ésta es la aguja.” Si aún así [el pensamiento insano] no es eliminado, debería tomar la aguja y ocuparse de otra cosa, zurciendo las partes desgastadas del hábito. Mientras [el pensamiento insano] no sea eliminado, debería ocuparse de otra cosa realizando acciones sanas. Cuando es eliminado, debería sentarse nuevamente y contemplar en el objeto principal de meditación. Pero una nueva obra no debería ser emprendida.⁹ ¿Por qué? Porque cuando el pensamiento [insano] se haya eliminado, no habrá ocasión para contemplar en el objeto principal de meditación.

Pero los sabios de antaño pudieron eliminar el pensamiento [insano] realizando una nueva obra. Aquí ésta es la historia. Dicen que el preceptor del novicio Tissa estaba residiendo en el gran

⁹ Se refiere a cuando uno se está ocupando de otra cosa. Se refiere, por ejemplo, a trabajos de construcción, etc.

monasterio de Tissa. El novicio Tissa dijo: “Venerable, estoy descontento.” Después el antiguo le respondió: “En este monasterio el agua para bañarse es escasa. Llévame a Cittalabbata.” El novicio hizo como se le dijo. En ese lugar, el antiguo le dijo: “Este monasterio es propiedad del Sangha; constrúyeme un aposento personal.” Él respondió: “Muy bien Venerable.” Y a partir de ese momento él comenzó tres cosas juntas, el [estudio del] Saṃyutta Nikāya, abrir un hoyo en la montaña y la práctica preliminar en el disco fuego, y alcanzó absorción en el objeto de meditación, aprendió el Saṃyutta Nikāya y terminó el trabajo en la cueva. Terminado todo, le informó a su preceptor. El preceptor dijo: “Novicio, tú has hecho esto con dificultad. Hoy tú reside primero aquí.” El novicio, residiendo en la cueva durante la noche, obteniendo un clima favorable, desarrolló la introspección, alcanzó el estado de Arahant y murió allí mismo. Habiendo tomado sus reliquias, [la gente del lugar] construyó un templo. Aun hoy en día éste se conoce con el nombre del Templo de Tissa. Ésta es la sección de no prestar atención.

219. Aquí, [cuando un bhikkhu es] incapaz de calmar ese pensamiento [insano], [pensando] “lo calmaré”, de nuevo [el Buddha] dice: “**Bhikkhus, si** [cuando no prestando atención, olvidando esos pensamientos, todavía] **en ese** [bhikkhu surgen malos pensamientos...]” (Tassa ce bhikkhave) para anunciar la sección que trata de la fuente de los pensamientos [insanos].

Aquí “**debería dirigir la atención al apaciguamiento de la fuente de esos pensamientos**” (vitakkānaṃ vitakka-saṅkhāra-saññhānaṃ manasi kātabbhaṃ) significa lo siguiente:

“**Saṅkhāra**” significa uno que compone¹⁰ (saṅkharoti), es decir, significa “condición” (paccaya), “causa” (kāraṇa), “raíz” (mūla).

“**Saññhāna**”: uno se detiene (santiṭṭhati) aquí.¹¹

“**Vitakka-saṅkhāra-saññhāna**” significa aquí donde se detiene, que es el lugar de origen de los pensamientos.¹² A esto debería dirigir la atención.

Esto se dice: ¿Debido a qué causa surge este pensamiento? ¿Debido a qué condición surge este pensamiento? ¿Debido a qué motivo surge este pensamiento? Se debe dirigir la atención a la causa, a la fuente de la fuente de estos pensamientos.

¹⁰ Forma, hace. Significa poner las partes de algo.

¹¹ El Comentario explica que esta voz está indicando lugar, es decir, el lugar donde [el pensamiento] se detiene.

¹² Allí donde el pensamiento se detiene, ese lugar que es la causa o fuente del pensamiento.

Uno que va rápido se preguntaría el porqué y pensando ‘iré despacio’, consideraría: “**¿Y si yo fuera despacio?**” (yaṃ nūnāhaṃ saṅikaṃ gaccheyyaṃ). Habiendo considerado de esta manera, entonces, “**él iría despacio**” (so saṅikaṃ gaccheyya). Éste es el método general.

Aquí, el momento cuando este hombre va rápido corresponde al momento de manifestación del pensamiento [insano] en este bhikkhu. El momento cuando va lento corresponde al momento en que se corta el proceso del pensamiento [insano]. El momento en que se detiene corresponde al momento en que la mente desciende al objeto principal de meditación después de haber cortado el proceso del pensamiento [insano]. El momento cuando se sienta corresponde al momento en que se logra el estado de Arahant después de haber desarrollado la introspección. El momento cuando está acostado corresponde al momento cuando pasa el día en el estado de Fruición, que tiene como objeto el Nibbāna. Aquí, en ese que va a la fuente de la fuente de los pensamientos [insanos], preguntando, “¿cuál es la fuente de estos pensamientos? ¿Cuál es la condición de estos pensamientos?”, hay un aflojamiento del proceso de pensamientos [insanos]. Cuando este aflojamiento alcanza su punto máximo, los pensamientos [insanos] cesan completamente. Este asunto también se elucida en el Duddubha Jātaka.¹³

Dicen que a una liebre que dormía al pie de un árbol de Milva cuando un fruto se desprendió de una rama y cayó rozándole la base de la oreja. La liebre se levantó pensando que la tierra se estaba destruyendo y huyó rápidamente. Viéndola [huir], los otros cuadrúpedos que estaban al frente también huyeron. En ese entonces el Bodhisatta, que era un león, pensó: “Esta tierra se destruye solamente al final del eón. En el intervalo [entre el comienzo y el final del eón] la tierra no se destruye. ¿Y si, yendo de fuente en fuente, investigara?” Comenzando con el elefante y terminando con la liebre, les formuló la siguiente pregunta: “Querido, has visto que la tierra se destruyó.” La liebre respondió: “Sí Señor.” El león le dijo: “Ven, muéstrame.” La liebre dijo: “Amo, no puedo.” “Ven, no temas,” le dijo con voz suave. Y la liebre fue, se paró cerca del árbol, y dijo este verso:

“En este lugar donde yo vivo retumbó. Mis bendiciones a ti. ¿Porqué retumbó? Yo no lo sé.”¹⁴

El Bodhisatta, diciéndole “quédate tú aquí mismo,” fue al pie del árbol y vio el lugar donde la liebre se había dormido y el fruto de Milva. Mirando hacia arriba vio una rama quebrada y razonó: “Esta liebre estaba dormida aquí. Estando dormida, cuando este [fruto] cayó rozando la base de su oreja, creyó que el ruido era porque la tierra se estaba destruyendo, y huyó.” Comprendiendo que ésta era la causa, le preguntó a la liebre. La liebre respondió: “Sí Señor.” Después el Bodhisatta pronunció este verso:

¹³ Daddabhajātakena (Sī). Véase JA. iii 69. Jātaka 322.

¹⁴ J. i 104.

“Después de escuchar el retumbar de una Milva caída, la liebre corrió. Después de escuchar la palabra de la liebre, la multitud de bestias espantadas corrió.”¹⁵

220. [Cuando un bhikkhu es] incapaz de calmar ese pensamiento [insano] recurriendo a la fuente de los pensamientos, para mostrar otro método, de nuevo [el Buddha] dice: “**Bhikkhus, si** [cuando apaciguando la fuente de esos pensamientos, todavía] **en ese** [bhikkhu surgen malos pensamientos...]” (Tassa ce bhikkhave).

“**Con los dientes firmemente apretados**” (dante ’bhidantam ādhāya) significa colocando los dientes superiores contra los dientes inferiores.

“**La mente con la mente**” (cetasā cittaṃ) significa que debe contener la mente insana con la mente sana.

“**Un hombre fuerte**” (balavā puriso): Así como un hombre muy fuerte, dotado de fortaleza, agarrando a un hombre débil por la cabeza o por el cuello o por los hombros, lo golpearía, aplastaría, oprimiría, y lo estropearía, maltratándolo hasta que se desmaye, de la misma forma, un bhikkhu debería tratar a los pensamientos [insanos] como si fueran un rival de una lucha. Sobreponiéndose a los mismos, diciendo: “¿Quiénes sois vosotros? ¿Quién soy yo?” Aplicando un gran esfuerzo, debería controlar los pensamientos [insanos] diciendo así, “Que la carne y sangre en mi cuerpo se sequen; que solo mi piel, tendones y huesos permanezcan.” Para mostrar este significado [el Buddha] usó ese símil [del hombre fuerte].

221. “**Bhikkhus, cuando...**” (Yato kho bhikkhave): ésta es la sección del resumen final. El significado es aparente. Así como un maestro de artes bélicas, después de instruir a un príncipe que ha venido de otro país sobre las artes de las cinco armas, y después de haberle enseñado qué hacer con los cinco tipos de armas, lo exhorta así: “Ve, hazte rey en tu propio país. Si ladrones te emboscan en el camino, usa el arco. Si tu arco se rompe o destruye, usa la lanza, el sable...” Y habiendo hecho esto e ido a su propio país, y habiéndose hecho rey, él disfruta la gloria de su soberanía. De la misma forma el Sublime, exhortando a un bhikkhu dedicado a la mente superior para que logre el estado de Arahant, enseñó estas cinco secciones. Si en él surgen pensamientos insanos, habiéndose establecido en la instrucción con respecto a otro objeto, habiéndolos eliminado, y desarrollando introspección, alcanzará el estado de Arahant. Incapaz con este método, habiéndose establecido en la instrucción con respecto al peligro... Incapaz incluso con este método, habiéndose establecido en la instrucción con respecto a no prestar atención... Incapaz incluso con este método, habiéndose establecido en la instrucción con respecto a la fuente de los pensamientos... Incapaz incluso con este método, habiéndose establecido en la

¹⁵ J. i 104.

instrucción con respecto a la contención, eliminando los pensamientos [insanos], y desarrollando introspección, alcanzará el estado de Arahant.

“Maestro de los cursos de los pensamientos” (vasī vitakkapariyāyapathesu): Se dice que es un experto maestro, un consumado maestro de los cursos de procesos de los pensamientos.

“Pensará el pensamiento” (yaṃ vitakkaṃ ākaṅkhissati): Se dice esto para mostrar sus modos de maestría. Antes no podía pensar el pensamiento que quería y pensaba el pensamiento que no quería. Ahora debido a su maestría piensa exactamente el pensamiento que quiere pensar y no piensa el pensamiento que no quiere pensar. Por esto se dice: “Pensará el pensamiento que quiere pensar. No pensará el pensamiento que no quiere pensar.”

“Ha cortado el deseo” (acchecchi taṇhaṃ): Esto y lo que sigue se explica en el Discurso de Todos los Contaminantes (Sabbāsavasutta).¹⁶

* * * * *

Comentario traducido del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Traducción al español del Comentario editada por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. Última revisión, domingo, 17 de abril de 2011. Copyright © 2011 por Dhammodaya Ediciones, Buddhismo Theravada México AR.

* * * * *

¹⁶ M. i 8.